

Thông tin trong cuốn sách nhỏ này chỉ là những thông tin pháp lý khái quát. Quý vị nên xin tư vấn pháp lý về trường hợp riêng của quý vị.



158 Spadina Road  
Toronto, ON, M5R 2T8  
Điện thoại 416-392-3135  
Fax 416-392-3136  
www.metrac.org  
info@metrac.org

Nguồn tài liệu được tài trợ bởi



Được xuất bản vào Tháng Mười Hai 2008

**Xin lưu ý rằng:** có nhiều luật sư không nhận các chứng thư pháp trợ

**Tôi nên cân nhắc những điều gì?**

Luật sư của quý vị phải:

- Có kinh nghiệm trong lĩnh vực pháp lý mà quý vị cần.
- Có kiến thức về những lĩnh vực khác mà có thể ảnh hưởng đến vấn đề pháp lý hiện tại của quý vị, ví dụ như luật nhập cư và luật gia đình.
- Sẵn sàng chấp nhận cuộc gọi từ trong tù do người nghe trả tiền và đến gặp gỡ quý vị tại nơi bị giam.

13

- Thẳng thắn bàn bạc những khía cạnh về khuynh hướng tính dục, tuổi tác, chủng tộc, tình trạng nhập cư, hay nguồn gốc thổ dân của quý vị có thể ảnh hưởng đến vụ việc này như thế nào.
- Sẵn sàng lắng nghe và thương thảo với quý vị về các phương thức giải quyết vấn đề thay vì ra vẻ họ là người duy nhất biết hết những gì quý vị nên làm.
- Có kinh nghiệm giao tiếp với những người đã từng trải qua tình trạng bị ngược đãi.
- Có một chương trình lập hóa đơn công khai, rõ ràng và đầy đủ để quý vị hiểu rõ những hạng mục được lên hóa đơn, khi nào thì hóa đơn được lập,

14

và khi nào quý vị cần phải thanh toán.

- Sẵn sàng lắng nghe, giải thích các sự việc một cách cặn kẽ, và trả lời những thắc mắc của quý vị.
- Sẵn sàng đối xử với quý vị như thể quý vị là chủ của họ.
- Sẵn sàng để quý vị mang người trợ giúp hoặc thông dịch viên đi cùng với quý vị.
- Có thể gặp quý vị ở địa điểm khác ngoài văn phòng của họ theo ý muốn của quý vị.
- Sẵn sàng dành thời gian cho quý vị và đáp lại các cuộc gọi của quý vị ngay lập tức.

Điều quan trọng là quý vị phải cảm thấy yên tâm với luật sư của mình. Luôn nhớ rằng quý vị là chủ.

15

**Tôi có những trách nhiệm gì?**

Sẵn sàng và chuẩn bị chu đáo cho các cuộc gặp gỡ với luật sư. Ghi sẵn các câu hỏi dành cho luật sư và đến nơi hẹn gặp đúng giờ. Ghi chú lại trong các cuộc gặp gỡ hoặc nhờ người trợ giúp đến để ghi chép lại nội dung cuộc gặp gỡ.

Đọc các tài liệu mà luật sư gửi cho quý vị. Đặt ra những kỳ vọng hợp lý - chuẩn bị tinh thần sẵn sàng đối với những lần trì hoãn và lỡ hẹn. Tập trung tất cả các tài liệu giữ cùng một nơi, phải trung thực, thẳng thắn và cung cấp đầy đủ thông tin cho luật sư. Mọi thông tin mà quý vị chia sẻ được giữ kín, trừ khi những thông tin đó là về việc ngược đãi trẻ con.

16

**Tôi cần phải tìm những thông tin gì trong lần gặp gỡ hay cuộc gọi đầu tiên?**

- Hỏi (các) lĩnh vực chuyên môn của luật sư.
- Hỏi về phí dịch vụ và các những thỏa thuận lập hóa đơn.
- Hỏi về giờ làm việc, địa điểm và khả năng tiếp cận với văn phòng của luật sư.
- Xác định xem văn phòng của luật sư có nằm ở một khu vực an toàn hay không.
- Nhận xét xem luật sư có đối xử với quý vị bình đẳng hay không.

Sau đây là một số câu hỏi mà quý vị có thể đặt ra cho luật sư:

17

**Tôi cần phải tìm những thông tin gì trong lần gặp gỡ hay cuộc gọi đầu tiên?**

- Pháp luật làm ảnh hưởng đến tình cảnh của tôi như thế nào?
- Vụ việc của tôi sẽ kéo dài bao lâu?
- Quý vị sẽ làm những gì cho tôi và bao giờ thì tôi sẽ nhận được tin tức của quý vị? Quý vị giữ liên lạc với tôi như thế nào?
- Tiếp theo tôi cần phải làm gì và không nên làm gì?
- Những kỳ vọng về vụ việc mà tôi đặt ra có thực tế không?
- Trước đây quý vị đã làm việc với ai có cảnh ngộ giống như tôi (ví dụ như người thổ dân, LGBT-đồng tính nam hay nữ, song tính luyến ái, chuyển giới tính, người từng bị ngược đãi)?

18

**Điều gì xảy ra nếu tôi gặp phải trục trặc?**

- Hãy nói chuyện với luật sư của quý vị về bất cứ vấn đề gì và mang một người khác đi cùng nếu cảm thấy giúp ích cho quý vị. Có khi vấn đề chỉ là sự hiểu lầm. Tìm cách cải thiện vấn đề cho tương lai. Quý vị cũng có thể xin ý kiến thứ hai từ một luật sư khác.
- Nếu vấn đề của quý vị nghiêm trọng, quý vị có thể khiếu nại đến **Hội Luật Gia Canada (Law Society of Upper Canada)**:

- 1-800-268-7568 (số miễn phí)
- 416-947-3310 (Toronto)

19

**Lưu ý**

Nếu quý vị sử dụng Dịch vụ chứng thư pháp trợ, quý vị có thể xin thay đổi luật sư. Nếu quý vị không sử dụng Dịch vụ này, quý vị có thể tự ý đổi luật sư vào bất cứ lúc nào.

21

**Lưu ý**

Nếu quý vị sử dụng Dịch vụ chứng thư pháp trợ, quý vị có thể xin thay đổi luật sư. Nếu quý vị không sử dụng Dịch vụ này, quý vị có thể tự ý đổi luật sư vào bất cứ lúc nào.

22



**Làm việc với luật sư**

22

Trong một số trường hợp, quý vị có thể có khả năng giải quyết vấn đề pháp lý mà không cần nhờ giúp đỡ, nhưng trong những trường hợp khác, quý vị có thể cần phải cậy nhờ đến gia đình, bạn bè hay các cơ quan cộng đồng để tìm thuê một luật sư. Phạm tội hình sự có thể ảnh hưởng nhiều lĩnh vực trong đời sống của quý vị, bao gồm các vấn đề về việc làm, nuôi dưỡng con cái và tình trạng nhập cư. Điều quan trọng là phải tìm cho được một luật sư giỏi và am hiểu vấn đề hình sự của quý vị sẽ ảnh hưởng thế nào cho những lĩnh vực khác trong cuộc sống của quý vị.

1

Nếu quý vị bị bỏ tù, quý vị có quyền được nhờ luật sư giúp giải quyết những vấn đề hình sự của quý vị. Nếu quý vị đang phải đương đầu với những vấn đề gia đình và nhập cư, quý vị phải cần đến những luật sư chuyên môn về những lĩnh vực này. Nếu quý vị là trẻ vị thành niên, quý vị cần phải tìm một luật sư hình sự chuyên xử lý các vụ kiện tụng nằm trong phạm vi của *Bộ Luật Hình Sự Vị Thành Niên (Youth Criminal Justice Act)*.

Nếu quý vị là chủng tộc da màu, thiểu số, thổ dân, người trẻ tuổi, người thất nghiệp hay thiếu việc làm, người mới nhập cư, hoặc LGBT (những người đồng tính nam hay nữ, song tính luyến ái, chuyển đổi giới tính) thì việc lựa

2

chọn một luật sư có thể nảy sinh những vấn đề khác. Điều quan trọng là phải tìm được một luật sư hiểu được lai lịch của quý vị và nhận thức rằng lai lịch của quý vị có thể ảnh hưởng đến những vấn đề pháp lý của quý vị như thế nào. Hãy nhớ rằng, quý vị cần phải tìm một luật sư mà quý vị cảm thấy yên tâm.

### Tôi có cần một luật sư không?

Có một số việc có thể được xử lý mà không cần đến luật sư, ví dụ như những tội vi phạm luật giao thông nhẹ. Đối với những vấn đề nghiêm trọng liên quan đến luật gia đình, luật hình sự hoặc nhập cư, có thể cần phải nhờ đến một luật sư. Những người phụ nữ trẻ

3

tuổi và những người phụ nữ không nói, đọc hay viết tiếng Anh hoặc tiếng Pháp cần suy nghĩ kỹ về việc tìm hỗ trợ pháp lý dù là cho những vấn đề pháp lý ít nghiêm trọng hơn.

Những câu hỏi sau đây sẽ giúp quý vị quyết định khi nào thì cần đến một luật sư:

- Việc thắng trong vấn đề pháp lý này quan trọng như thế nào? Quý vị có nguy cơ bị mất con cái, bị trục xuất hay bị xử tù không?
- Bên kia có luật sư đại diện không?
- Quý vị có sẵn sàng ra hầu tòa và khai báo trước mặt mọi người không?

4

- QNêu phải tự biện hộ, Quý vị có sợ đối mặt với những thành kiến (ví dụ như sự chuyên tính và phân biệt chủng tộc) trước tòa?
- Quý vị có đủ tiền thuê luật sư không?
- Quý vị có đủ điều kiện xin chứng thư pháp trợ hay phục vụ của cơ quan pháp trợ cộng đồng không?

### Tôi có thể tìm một luật sư cách nào?

Tôi có thể tìm một luật sư cách nào? Quý vị có thể nhờ một cơ quan cộng đồng, ví dụ như một trung tâm phục vụ người mới nhập cư giới thiệu cho một luật sư. Quý vị cũng có thể nhờ gia đình, bạn

5

bè hay cán sự xã hội giới thiệu cho một luật sư, hoặc quý vị có thể gọi cho **Dịch Vụ Giới Thiệu Luật Sư (Lawyer Referral Service)**:

- 1-800-268-8326 (số điện thoại miễn phí)
- 416-947-3330 (Toronto)

để được giới thiệu một vị luật sư cung cấp cho quý vị một cuộc tư vấn miễn phí nửa giờ đồng hồ về lĩnh vực pháp luật mà quý vị cần được giúp đỡ. Nếu quý vị bị giam, hãy hỏi xem vị luật sư đó có chấp nhận hình thức cuộc gọi từ trong tù do người nghe trả tiền không.

6

### Tôi phải trả công luật sư của tôi như thế nào?

Trước hết quý vị phải biết được giá tiền và cách tính tiền thù lao của luật sư cũng như các phương thức thanh toán ra sao. Phần lớn các luật sư tính thù lao theo giờ. Số tiền phải trả sẽ dựa vào số giờ đã dùng để lo cho vụ việc của quý vị. Một số luật sư tính thù lao bằng một giá ấn định, có nghĩa là mức tiền thù lao sẽ là một số tiền công nhất định bất kể thời gian họ sử dụng cho vụ việc của quý vị là bao nhiêu. Phương thức tính thù lao này phổ biến với các vấn đề hình sự, nhưng hiếm khi sử dụng cho những vấn đề trong Luật Gia Đình.

7

Đa số luật sư sẽ thu một khoản tiền giữ chân (“retainer”), tức là khoản tiền đặt cọc được khấu trừ từ hóa đơn cuối cùng mà họ gửi cho quý vị. Quý vị phải ứng trước tiền giữ chân. Thông thường thì các luật sư sẽ không bắt đầu nghiên cứu vụ việc của quý vị nếu quý vị chưa thanh toán tiền giữ chân.

Một số luật sư có thể tính thù lao theo một “thang đôi chiều” (“sliding scale”), tức là họ sẽ tính thù lao tùy theo mức thu nhập của quý vị. Quý vị có thể nhờ các cơ quan pháp trợ cộng đồng hoặc một tổ chức cộng đồng giới thiệu một luật sư. Có luật sư cũng đồng ý cho quý vị thanh toán bằng cách trả góp hàng tháng cho hóa đơn dịch vụ.

8

### Trước khi quý vị thuê luật sư, hãy nhớ yêu cầu họ dự tính chi phí cho toàn bộ vụ việc, kể cả lệ phí và các khoản chi phí.

### Tôi có thể xin chứng thư pháp trợ không?

Chương trình Pháp Trợ Ontario cấp chứng thư pháp trợ cho các luật sư để họ làm đại diện cho những ai không có đủ tiền để thuê cho mình một luật sư. Quý vị có thể có khả năng xin được chứng thư pháp trợ nếu vấn đề pháp lý của quý vị là một trong những vấn đề nằm trong lĩnh vực mà các chứng thư pháp trợ có thể giải quyết, và nếu quý vị chỉ còn lại rất ít hoặc không còn tiền sau khi đã thanh toán cho những nhu cầu thiết yếu, chẳng hạn như thực phẩm và nhà ở.

9

### Dịch vụ Chứng Thư Pháp Trợ giải quyết những vấn đề nào? Dịch vụ này có thể giải quyết:

- những vi phạm hình sự có thể dẫn tới việc phạt tù có thời hạn;
- những vi phạm có thể dẫn đến mất việc hoặc trục xuất hoặc có thể có những dính líu nghiêm trọng khác;
- những vấn đề về quyền nuôi dưỡng và thăm viếng con cái;
- những vấn đề về cấp dưỡng cho con và vợ/chồng;
- những vấn đề bạo lực gia đình; và
- những vấn đề và bảo lãnh di trú và trục xuất.

Đây chưa phải là một danh sách đầy đủ về các lĩnh vực pháp lý

10

mà Chương Trình Pháp Trợ giải quyết. Hãy nói chuyện với văn phòng pháp trợ địa phương gần nơi quý vị ở về trường hợp cụ thể của quý vị.

### Quý vị nộp đơn xin chứng thư Pháp Trợ như thế nào? Liên hệ Cơ quan Pháp Trợ Ontario:

- 1-800-668-8258 (số miễn phí)
- 416-979-1446 (Toronto)

Quý vị cũng có thể đến văn phòng Pháp Trợ địa phương:

- để điền vào một mẫu đơn xin, và
- phải xuất trình giấy tờ chứng minh tình trạng tài chính (ví dụ như các cùi phiếu lương, hóa đơn hàng tháng, hóa đơn thuốc men).

11

Nếu quý vị được cấp một chứng thư pháp trợ và đã tìm được luật sư chịu nhận chứng thư, hãy báo cho văn phòng pháp trợ biết và họ sẽ gửi chứng thư qua đường bưu điện trực tiếp cho luật sư của quý vị. Nếu quý vị được cấp một chứng thư pháp trợ và quý vị chưa có luật sư, họ sẽ cung cấp cho quý vị một danh sách luật sư nhận chứng thư pháp trợ. Quý vị được tự chọn gặp một người trong số đó và nếu quý vị không hài lòng sau cuộc gặp đầu tiên, quý vị có thể thử một luật sư khác. Cơ quan Pháp Trợ sẽ gửi chứng thư cho luật sư mà quý vị chọn. Nếu sau này quý vị muốn đổi luật sư khác thì quý vị phải xin cơ quan Pháp Trợ cho phép, nhưng đây là một quá trình không dễ dàng.

12